

CROSS CULTURAL COMMUNICATION

ZWISCHEN RITUAL UND TABU

Interaktionsschemata interkultureller
Kommunikation in Sprache und Literatur

Herausgegeben von
Ernest W. B. Hess-Lüttich

gemeinsam mit
Aleya Khattab
und Siegfried Steinmann



PETER LANG
EDITION

Inhaltsverzeichnis

Ernest W.B. Hess-Lüttich Zum Geleit _____	5
Ernest W.B. Hess-Lüttich, Aleya Khattab & Siegfried Steinmann Vorwort _____	11
 I Sprache und Tabu, Ritual und Sprache	
Ernest W.B. Hess-Lüttich (Bern, Schweiz / Stellenbosch, Südafrika) Tabubruch in der interkulturellen Kommunikation. Mit Anmerkungen zur aktuellen Medien-Debatte über das Burka-Verbot _____	21
Siegfried Steinmann (Leipzig, Deutschland) Symbolische Kompetenz und (Re-)Konstruktion von Ritualen in narrativen Kontexten _____	43
Ulrike A. Kaunzner (Ferrara, Italien) Normbruch durch phonetische Interferenzen. Tabudiskurse vor dem Hintergrund der Sprechwirkungsforschung	63
Mohammed Laasri (Fes, Marokko) Tabu und Interaktionsritual im Sprech- und Schweigeverhalten marokkanischer Jugendlicher in der Familie und in der Gruppe ____	77
Mahmoud Haggag (Kairo, Ägypten) Zur Verbindung zwischen Arabisch und Islam und zu ihrer Auswirkung auf die interkulturelle Kommunikation _____	93
Marwa Belal (Heluan, Ägypten) So frei wie möglich, so treu wie nötig. Eine textanalytische Untersuchung von deutschen und ägyptischen Weblogtexten _____	111

Mossaad El Bitawy (Kairo, Ägypten) Tabuistisch-evaluativer Wortbestand zwischen kultureller Referenz und pragmatischer Wirklichkeit. Eine Untersuchung im Rahmen der deutschen und arabischen Kultur _____	123
---	-----

Georg Meggle (Leipzig, Deutschland) Unser Terrorismus-Tabu _____	143
---	-----

II Tabus im DaF-Unterricht

Riham Tahoun (Kairo, Ägypten) Tabus im DaF-Unterricht – Ein Tabu? _____	159
--	-----

Isabell Mering (Amman, Jordanien) Im Spannungsfeld zwischen Vorurteil und Wissenslücken: Zur Rezeption des Holocaust im landeskundlichen DaF-Unterricht in Jordanien _____	179
---	-----

Jean-Claude Bationo (Koudougou, Burkina Faso) Umgang mit Tabus und Verboten im Unterricht Deutsch als Fremdsprache in Burkina Faso _____	199
---	-----

III Ritual und Tabu in Literatur und Film

Ibrahim Abdella (Kairo, Ägypten) Die Wirkung eines Tabubruches in der modernen arabischen Literatur. Nagib Mahfuz' Roman <i>Die Kinder unseres Viertels</i> _____	217
--	-----

Simplice Agossavi (Cotonou, Benin) Kulturelle Selbstvergewisserung und Selbstentwicklung im Medium von Ritus und Tabu am Beispiel des Werks <i>Siddhartha</i> von Hermann Hesse _____	241
--	-----

Meher Bhoot (Mumbai, Indien) Hinter der multikulturellen Welt in Damaskus. Rafik Schamis <i>Die dunkle Seite der Liebe</i> _____	253
---	-----

Kate Roy (Liverpool, Großbritannien)

„Das Herz läßt [...] die Verfasserin mehr sprechen, als es den Leser zu fesseln vermag“: Emily Ruetes *Memoiren einer arabischen Prinzessin* als gezielter Tabubruch _____ 265

Akila Ahouli (Lomé, Togo)

Tabuformen und ritualisierte Strategien ihrer Umgehung in Oralgesellschaften im Übergang zur Schriftkultur: Chinua Achebes Roman *Okonkwo oder das Alte stürzt*, Birago Diops Erzählung *Sarzan* und Theodor Storms Novelle *Der Schimmelreiter* _____ 287

Julia Genz (Essen / Tübingen, Deutschland)

Das Verhältnis von Kitsch zu Ritual und Tabu in Flauberts *Madame Bovary*, Rajaa Alsaneas *Die Girls von Riad* und Ford Madox Fords *The Good Soldier* _____ 307

Bernd Blaschke (Berlin, Deutschland)

Interkulturelle Hochzeitskomik. Culture-Clash-Lachen über Rituale und Tabus in Filmkomödien _____ 321

Claudia Liebrand (Köln, Deutschland)

Tabubruch in Rainer Werner Fassbinders Melodrama *Angst essen Seele auf* _____ 337

Ernest W.B. Hess-Lüttich (Bern, Schweiz / Stellenbosch, Südafrika)

Migration und Tabu, Identität und Subkultur
Bilder der Männlichkeit im deutsch-türkischen Film am Beispiel von Kutluğ Atamans *Lola und Bilidikid* _____ 357

Anschriften der Autoren _____ 377